

مثل الزارع

¹ فِي ذَلِكَ الْيَوْمَ خَرَجَ يَسُوعُ مِنَ الْبَيْتِ وَجَلَسَ عِنْدَ الْبَحْرِ. ² فَاجْتَمَعَ إِلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ حَتَّى إِنَّهُ دَخَلَ السَّفِينَةَ وَجَلَسَ، وَالْجَمْعُ كُلُّهُ وَقَفَ عَلَى الشَّاطِئِ. ³ فَكَلَّمَهُمْ كَثِيرًا بِأَمْثَالٍ قَائِلًا: هَذَا الزَّارِعُ قَدْ خَرَجَ لِيَزْرَعَ. ⁴ وَفِيمَا هُوَ يَزْرَعُ سَقَطَ بَعْضُ عَلَى الطَّرِيقِ، فَجَاءَتِ الطُّيُورُ وَأَكَلَتْهُ. ⁵ وَسَقَطَ آخَرُ عَلَى الْأَمَاكِينِ الْمُحْجَرَةِ حَيْثُ لَمْ تَكُنْ لَهُ تَرْتِبَةٌ كَثِيرَةٌ، فَتَبَتَ خَالًا إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ عُمُقٌ أَرْضٍ. ⁶ وَلَكِنْ لَمَّا أُسْرِقَتِ الشَّمْسُ اخْتَرَقَ، وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَصْلٌ جَفَّ. ⁷ وَسَقَطَ آخَرُ عَلَى الشَّوْكِ، فَطَلَعَ الشَّوْكُ وَخَنَقَهُ. ⁸ وَسَقَطَ آخَرُ عَلَى الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ، فَأَعْطَى ثَمَرًا، بَعْضُ مِنْهُ وَآخَرُ سِتِينَ وَآخَرُ ثَلَاثِينَ. ⁹ مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ.

¹⁰ فَقَدَّمَ التَّلَامِيذُ وَقَالُوا لَهُ: لِمَاذَا تُكَلِّمُهُمْ بِأَمْثَالٍ؟ ¹¹ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: لِأَنَّهُ قَدْ أُعْطِيَ لَكُمْ أَنْ تَعْرِفُوا أَسْرَارَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، وَأَمَّا لِأُولَئِكَ فَلَمْ يُعْطَ. ¹² قَالِ مَنْ لَهُ سَيُعْطَى وَيَزَادُ، وَأَمَّا مَنْ لَيْسَ لَهُ فَالَّذِي عِنْدَهُ سَيُؤْخَذُ مِنْهُ. ¹³ مِنْ أَجْلِ هَذَا أَكَلْتُهُمْ بِأَمْثَالٍ، لِأَنَّهُمْ مُبْصِرِينَ لَا يَبْصُرُونَ، وَسَامِعِينَ لَا يَسْمَعُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ. ¹⁴ فَقَدْ تَمَّتْ فِيهِمْ ثُبُوءُ إِسْعِيَاءَ الْقَائِلَةِ: "تَسْمَعُونَ سَمْعًا وَلَا تَفْهَمُونَ، وَمُبْصِرِينَ يُبْصِرُونَ وَلَا تَنْظُرُونَ." ¹⁵ لِأَنَّ قَلْبَ هَذَا الشَّعْبِ قَدْ غُلِطَ، وَأَذَانُهُمْ قَدْ تَغْلَسَ سَمَاعُهَا. وَغَمَضُوا عَيْنَهُمْ لِكَلَّا يَبْصُرُوا وَيُعْطُوا وَيَسْمَعُوا بِأَذَانِهِمْ وَيَفْهَمُوا بِقُلُوبِهِمْ وَيَرْجِعُوا فَأُسْفِيَهُمْ." ¹⁶ وَلَكِنْ طُوبَى لِعُيُونِكُمْ لِأَنَّهُا تُبْصِرُ، وَلِأَذَانِكُمْ لِأَنَّهُا تَسْمَعُ. ¹⁷ فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ أَنْبِيَاءَ وَأَبْرَارًا كَثِيرِينَ اسْتَهْوَأَ أَنْ يَرَوْا مَا أَنْتُمْ تَرَوْنَ وَلَمْ يَرَوْا، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ وَلَمْ يَسْمَعُوا.

¹⁸ فَاسْمَعُوا أَنْتُمْ مَثَلِ الزَّارِعِ: ¹⁹ كُلُّ مَنْ يَسْمَعُ كَلِمَةَ الْمَلَكُوتِ وَلَا يَفْهَمُ فَيَأْتِي الشَّرِيرُ وَيَخْطِفُ مَا قَدْ زُرِعَ فِي قَلْبِهِ، هَذَا هُوَ الْمَرْزُوعُ عَلَى الطَّرِيقِ. ²⁰ وَالْمَرْزُوعُ عَلَى الْأَمَاكِينِ الْمُحْجَرَةِ هُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَخَالًا يَقْبَلُهَا يَقْرَحُ. ²¹ وَلَكِنْ لَيْسَ لَهُ أَصْلٌ فِي دَانِهِ بَلْ هُوَ إِلَى جِينٍ، فَإِذَا خَذَتْ صَيْقُ أَوْ اضْطَهَأَتْ مِنْ أَجْلِ الْكَلِمَةِ فَخَالًا يَغْتَرُّ. ²² وَالْمَرْزُوعُ بَيْنَ الشَّوْكِ هُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ، وَهُمْ هَذَا الْعَالَمُ وَغُرُورُ الْغِنَى يَخْنُقَانِ الْكَلِمَةَ فَيَصِيرُ بِلَا ثَمَرٍ. ²³ وَأَمَّا الْمَرْزُوعُ عَلَى الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَفْهَمُ، وَهُوَ الَّذِي يَأْتِي بِثَمَرٍ قَبِضُوعُ بَعْضُ

¹The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side. ²And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore. ³And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow; ⁴And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up: ⁵Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth: ⁶And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away. ⁷And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them: ⁸But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold. ⁹Who hath ears to hear, let him hear. ¹⁰And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables? ¹¹He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given. ¹²For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath. ¹³Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand. ¹⁴And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive: ¹⁵For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of

مِنَّةً وَآخِرُ سِتِّينَ وَآخِرُ ثَلَاثِينَ.

مَثَلُ الزَّرْعِ الْجَيِّدِ وَالسَّيِّءِ

²⁴ قَدَّمَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ قَائِلًا: يُشَبِّهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ
إِنْسَانًا زَرَعَ زَرْعًا جَيِّدًا فِي حَقْلِهِ. ²⁵ وَفِيمَا النَّاسُ نِيَامًا جَاءَ
عَدُوُّهُ وَزَرَعَ زَوَانًا فِي وَسْطِ الْجُنْطَةِ وَمَضَى. ²⁶ فَلَمَّا طَلَعَ
النَّبَاتُ وَصَنَعَ ثَمَرًا حَبِيبٌ طَهَرَ الزَّوَانُ أَيْضًا. ²⁷ فَجَاءَ عَبِيدُ
رَبِّ الْبَيْتِ وَقَالُوا لَهُ: يَا سَيِّدُ، أَلَيْسَ زَرْعًا جَيِّدًا زَرَعْتَ
فِي حَقْلِكَ؟ فَمِنْ أَيْنَ لَهُ زَوَانٌ؟ ²⁸ فَقَالَ لَهُمْ: إِنْسَانٌ عَدُوٌّ
فَعَلَ هَذَا. فَقَالَ لَهُ الْعَبِيدُ: أَتُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ
وَتَجْمَعَهُ؟ ²⁹ فَقَالَ: لَا، لِيَلَّا تَقْلَعُوا الْجُنْطَةَ مَعَ الزَّوَانِ وَأَنْتُمْ
تَجْمَعُونَهُ. ³⁰ دَعُوهُمَا بَنِمَيَانٍ كِلَاهُمَا مَعًا إِلَى الْحَصَادِ، وَفِي
وَقْتِ الْحَصَادِ أَقُولُ لِلْحَصَّادِينَ: اجْمَعُوا أَوَّلًا الزَّوَانِ
وَاحْزِمُوهُ حُزْمًا لِيُحْرَقَ، وَأَمَّا الْجُنْطَةُ فَاجْمَعُوهَا إِلَى
مَحْرَنِي.

مَثَلُ حَبَّةِ الْخَرْدِلِ وَالْخَمِيرَةِ

³¹ قَدَّمَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ قَائِلًا: يُشَبِّهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ حَبَّةَ
خَرْدَلٍ أَخَذَهَا إِنْسَانٌ وَزَرَعَهَا فِي حَقْلِهِ. ³² وَهِيَ أَصْغَرُ
جَمِيعِ الْبُزُرِ، وَلَكِنْ مَتَى تَمَتْ فَيَهِيَ أَكْبَرُ الْبُقُولِ، وَتَصِيرُ
شَجَرَةً حَتَّى إِنَّ طُيُورَ السَّمَاءِ تَأْتِي وَتَتَاوَى فِي أَغْصَانِهَا. ³³
قَالَ لَهُمْ مَثَلًا آخَرَ: يُشَبِّهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ خَمِيرَةً
أَخَذَهَا امْرَأَةٌ وَجَبَّأَتْهَا فِي ثَلَاثَةِ أَكْبَالٍ دَقِيقٍ حَتَّى اخْتَمَرَ
الْجَمِيعُ. ³⁴ هَذَا كُلُّهُ كَلِمَ بِهِ يَسُوعُ الْجُمُوعَ بِأَمْثَالٍ، وَبِذَوْنِ
مَثَلٍ لَمْ يَكُنْ يُكَلِّمُهُمْ، ³⁵ لِكَيْ يَتِمَّ مَا قِيلَ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ:
"سَأَفْتَحُ بِأَمْثَالٍ قَمِي وَأَنْطِقُ بِمَكْتُومَاتٍ مُنْذُ تَأْسِيسِ
الْعَالَمِ".

تَفْسِيرُ مَثَلِ الزَّرْعِ الْجَيِّدِ وَالسَّيِّءِ

³⁶ حَبِيبٌ صَرَفَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ وَجَاءَ إِلَى الْبَيْتِ، فَتَقَدَّمَ
إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: قَسِّرْ لَنَا مَثَلَ زَوَانِ الْحَقْلِ. ³⁷ فَأَجَابَ
وَقَالَ لَهُمْ: الْزَّرَاعُ الزَّرْعُ الْجَيِّدُ هُوَ ابْنُ
الْإِنْسَانِ، ³⁸ وَالْحَقْلُ هُوَ الْعَالَمُ، وَالزَّرْعُ الْجَيِّدُ هُوَ بَنُو
الْمَلَكُوثِ. وَالزَّوَانُ هُوَ بَنُو الشَّرِّيرِ. ³⁹ وَالْعَدُوُّ الَّذِي زَرَعَهُ
هُوَ إِبْلِيسُ. وَالْحَصَادُ هُوَ انْقِصَاءُ الْعَالَمِ، وَالْحَصَّادُونَ هُمُ
الْمَلَائِكَةُ. ⁴⁰ فَكَمَا يَجْمَعُ الزَّوَانُ وَيُحْرَقُ بِالنَّارِ هَكَذَا يَكُونُ
فِي انْقِصَاءِ هَذَا الْعَالَمِ. ⁴¹ يُرْسِلُ ابْنُ الْإِنْسَانِ مَلَائِكَتَهُ
فَيَجْمَعُونَ مِنْ مَلَكُوتِهِ جَمِيعَ الْمَعَايِرِ وَقَاعِلِي
الْإِيمِ، ⁴² وَيَطْرَحُونَهُمْ فِي آثُونِ النَّارِ، هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ
وَضَرْبُ الْأَسْنَانِ. ⁴³ حَبِيبٌ يُضِيءُ الْأَثَرِائِ كَالشَّمْسِ فِي
مَلَكُوتِ أَبِيهِمْ. مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ.

hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them. ¹⁶ But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear. ¹⁷ For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them. ¹⁸ Hear ye therefore the parable of the sower. ¹⁹ When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side. ²⁰ But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it; ²¹ Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended. ²² He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful. ²³ But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty. ²⁴ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field: ²⁵ But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way. ²⁶ But when the

مثل الكنز واللؤلؤ وشبكة الصياد

⁴⁴أَيْضاً يُشْبِهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ كَثِيراً مُخْفِئاً فِي حَقْلٍ وَجَدَهُ إِنْسَانٌ فَأَخْفَاهُ وَمِنْ قَرَجِهِ مَضَى وَبَاعَ كُلُّ مَا كَانَ لَهُ وَاشْتَرَى ذَلِكَ الْحَقْلَ. ⁴⁵أَيْضاً يُشْبِهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ إِنْسَاناً تَاجِراً يَطْلُبُ لَأَلَيْ حَسَنَةً. ⁴⁶فَلَمَّا وَجَدَ لُؤْلُؤَةً وَاحِدَةً كَثِيرَةَ الثَّمَنِ مَضَى وَبَاعَ كُلُّ مَا كَانَ لَهُ وَاشْتَرَاهَا. ⁴⁷أَيْضاً يُشْبِهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ شَبَكَةً مَطْرُوحَةً فِي الْبَحْرِ وَجَامِعَةً مِنْ كُلِّ تَوْعٍ. ⁴⁸فَلَمَّا امْتَلَأَتْ أَصْعَدُوهَا عَلَى الشَّاطِئِ وَجَلَسُوا وَجَمَعُوا الْجَيَادَ إِلَى أُوْعِيَةٍ، وَأَمَّا الْأَرْدِيَاءُ فَطَرَحُوهَا خَارِجاً. ⁴⁹هَكَذَا يَكُونُ فِي انْقِصَاءِ الْعَالَمِ: يَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَيُفَرِّضُونَ الْأَشْرَارَ مِنْ بَيْنِ الْأَبْرَارِ، وَيَطْرَحُونَهُمْ فِي آثُونِ النَّارِ. هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرْبُ الْأَشْجَانِ.

⁵¹قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَفَهَمْتُمْ هَذَا كُلَّهُ؟ فَقَالُوا: نَعَمْ، يَا سَيِّدُ. ⁵²فَقَالَ لَهُمْ: مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كُلُّ كَاتِبٍ مُتَعَلِّمٍ فِي مَلَكُوثِ السَّمَاوَاتِ يُشْبِهُ رَجُلًا رَبَّ بَيْتٍ يُخْرِجُ مِنْ كَنْزِهِ جُوداً وَغَتَقَاءً. ⁵³وَلَمَّا اكْمَلَ يَسُوعُ هَذِهِ الْأَمْثَالَ انْتَقَلَ مِنْ هُنَاكَ.

العنصرة في مدينة الناصرة

⁵⁴وَلَمَّا جَاءَ إِلَى وَطَنِهِ كَانَ يُعَلِّمُهُمْ فِي مَجْمَعِهِمْ حَتَّى بُهِتُوا وَقَالُوا: مِنْ أَيْنَ لِهَذَا هَذِهِ الْحِكْمَةُ وَالْقُوَّاتُ؟ ⁵⁵أَلَيْسَ هَذَا ابْنُ النَّجَّارِ؟ أَلَيْسَتْ أُمُّهُ تُدْعَى مَرْيَمَ؟ وَإِخْوَتُهُ يَعْقُوبُ وَبُوسَي وَسِمْعَانَ وَبَهُودَا؟ ⁵⁶أَوَلَيْسَتْ أَخَوَاتُهُ جَمِيعُهُنَّ عِنْدَنَا؟ فَمِنْ أَيْنَ لِهَذَا هَذِهِ كُلُّهَا؟ ⁵⁷فَكَانُوا يَغْتَرِّبُونَ بِهِ. وَأَمَّا يَسُوعُ فَقَالَ لَهُمْ: لَيْسَ نَبِيٌّ بِلَا كَرَامَةٍ إِلَّا فِي وَطَنِهِ وَفِي بَيْتِهِ. ⁵⁸وَلَمْ يَصْنَعْ هُنَاكَ قُوَّاتٍ كَثِيرَةً لِعَدَمِ إِيْمَانِهِمْ.

blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also. ²⁷ So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares? ²⁸ He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up? ²⁹ But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them. ³⁰ Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn. ³¹ Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field: ³² Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof. ³³ Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened. ³⁴ All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them: ³⁵ That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world. ³⁶ Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field. ³⁷ He answered and said

unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;³⁸ The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;³⁹ The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.⁴⁰ As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.⁴¹ The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;⁴² And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.⁴³ Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.⁴⁴ Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.⁴⁵ Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:⁴⁶ Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.⁴⁷ Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:⁴⁸ Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.⁴⁹ So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,⁵⁰ And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.⁵¹ Jesus saith unto them, Have ye

understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.⁵² Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.⁵³ And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.⁵⁴ And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?⁵⁵ Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?⁵⁶ And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?⁵⁷ And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.⁵⁸ And he did not many mighty works there because of their unbelief.